

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 210 期 2014/08/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。2013 年 8 月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

- ◆ 贊助單位 / 客家委員會
- ◆ 發行單位 / 國立中央大學客家學院
- ◆ 榮譽發行人 / 周景揚校長
- ◆ 發行人 / 劉振榮院長
- ◆ 編輯顧問 /

王俐容老師、周錦宏老師、姜貞吟老師、
孫煒老師、陳秀琪老師、陳定銘老師、
張翰璧老師、黃菊芳老師、劉小蘭老師、
蔡芬芳老師、鄭曉峰老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。

(依姓氏筆畫排序)

- ◆ 主編 / 劉振榮院長
- ◆ 編輯群 /
周佳儀、涂正強、許宏勳、彭淑姿、彭賢明、
賴亞華。(依姓氏筆畫排序)
- ◆ 網頁製作 / 許宏勳
- ◆ 連絡電話 / 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

刊頭	1
客事雲來 (客家學院公告事項)	4
生趣个客話	9
客家菁英素描	15
客語創作園地	24
後生部落格	31
打嘴鼓(客家新聞彙編)	34
閱覽者意見回饋	46
國立中央大學客家學院架構	48

刊頭

重慶榮昌縣客家-盤龍鎮

【圖、文／黃文斌（國立中央大學客家語文碩士班學生）】

在大陸內陸四川重慶市榮昌縣盤龍鎮，全鎮 8 萬多人口中，客家人就占了一半以上，為重慶市內，最大的客家方言島。他們都是 300 多年前，清康熙、乾隆年間「湖廣填四川」政策下，從廣東梅縣及湖南等其他地區移入的客家人後代。該鎮曾於 2012 年 3 月底舉行首屆客家文化論壇，設有「客家文化廣場」，開設客家話興趣班，傳承客家文化及語言，並以編織「中國夏布」（一種麻織布料）行銷海內外聞名。廣東興寧後代的劉智強先生，運用自己對電腦的知識，2004 年成立客家網站及客家聯誼會(如台灣的「客語演講會」一樣)，積極從事客家話及文物保存工作。

該鎮退休教師林萬榮先生，本身雖非客家人，但發現客家語言文化傳統，在現代社會文明強烈衝擊下，呈現嚴重流失現象，而發起重視客家歷史文化之呼聲，並以實際行動，協助客家人進行文化資料整理保存工作。著有《榮昌客家人》等客家相關書籍三冊，對鎮內客家人的族譜、史料、著作等，進行分析及敘述保存，也希望更多客家人重視自己的文化及語言傳承。





重慶市榮昌縣 2012 年 3 月設立「客家文化廣場」及其「客家賦」刻石。
黃文斌攝



林萬榮老師的著作《榮昌客家人》(2013.7.22 親筆簽名)
黃文斌攝

客事雲來

(客家學院公告事項)

【第十四屆客家研究研究生學術論文研討會】徵稿

【文 / 國立中央大學客家學院辦公室】

【第十四屆客家研究研究生學術論文研討會】現正徵稿中，歡迎踴躍投稿！

會議時間：103 年 10 月 24 日(星期五)。

全文截稿日：103 年 8 月 26 日(星期二)下午五點前。

聯絡人：呂偉倫先生 e-mail：o410346@gmail.com

聯絡電話:03-4227151 轉 33470

第14屆
客家研究
研究生學術論文研討會

10/24 國立中央大學客家學院
國際會議廳舉行

徵稿對象
國內各大專院校在學之博、碩士
(含在職專班)研究生(不限科系)。

徵稿日期
103/08/26

審查公佈
如經審查通過者，預訂於103年9月20日前
網路公告，並專函通知投稿者，安排在大會
中正式發表。

投稿方式與範圍
請詳見徵稿啟示及國立中央大學客家學院網站公告說明。

聯絡方式
聯絡人：呂偉倫
電話：03-4227151轉33470
傳真：03-4269741
E-Mail：o410346@gmail.com
地址：320桃園縣中壢市中大路300號

* 指導單位：客家委員會
* 主辦單位：國立中央大學客家學院、國立中央大學客家語文暨社會科學學系、臺灣客家研究學會 *

一〇三學年度第一學期客家研究碩士學分班招生簡章公告

【文／國立中央大學客家學院辦公室】

課程名稱：客家文化專題

授課老師：羅肇錦 教授

授課時間：每週六 14：00-17：00

上課地點：客家學院大樓 3 樓 315 會議室

1. 報名日期：103 年 7 月 15 日（星期二）至 9 月 9 日（星期二）截止，一律採通訊報名，依報名先後順序錄取，額滿為止
2. 開班日期：103 年 9 月 15 日至 104 年 1 月 17 日，共 18 週。
3. 授課課程（每門課三學分）
- 4 其餘招生規定請參閱客家研究碩士學分班招生簡章

【恭賀】本院孫煒、王俐容教授榮獲院教學優良獎

【文／國立中央大學客家學院辦公室】

恭賀本院 法律與政府研究所 孫煒教授、
客家語文暨社會科學學系 王俐容教授

榮獲 中央大學 102 學年度客家學院教學優良獎

【恭賀】本院鍾國允教授當選優良導師

【文／國立中央大學客家學院辦公室】

恭賀本院 法律與政府研究所 鍾國允教授

當選 中央大學 102 學年度優良導師

生趣个客話

用客話翻譯

【文 / 范文芳教授 (國立新竹教育大學)】

客家語言文化深層探索三十二講 第十六講 用客話翻譯 2014/6/18

1 定義 用客家話習慣語法，包含辭彙、句型翻譯他種語言。

2 舉例 白馬非馬 中國古文 公孫龍子 白馬論

白馬非馬 可乎

曰 可

曰 何哉

曰 馬者所以命形也 白者所以命色也

命色者非命形也 故曰 白馬非馬

英文翻譯

A :Is it correct to say that a white horse is not a horse?

B :It is.

A :Why?

B :Because "horse" denotes the form and "white" denotes the color. Therefore we say that a white horse is not a horse.

台灣華語翻譯

問：說白馬不是馬，可以嗎？

答：可以。

問：為什麼？

答：稱呼馬，是指物的形狀，說它白，是指顏色，指稱顏色的語詞，並非指稱事物的形貌，所以說，“白馬”並不同於“馬”。

台灣客語翻譯

門徒問師父：先生，你講“白馬毋係馬”，敢講得通？

先生回答：無毋著。

門徒進一步問：樣般講呢？

先生耐心解說講：恩俚喊佢“馬”係講一種動物个名稱，恩俚講“白”係講一種色彩，故所恩俚做得講白馬係馬个一種，做毋得講所有个馬都係白馬。

3 感想

語言係用來表情、說理、溝通个符號，佢也係一個人思惟个線路，思惟有條理，過程有合理个演繹或者歸納，表達个觀念、見解、論斷正會清楚，希望客家話做得從生活語言提升到知識語言个程度，進一步提升到文學語言个境界。



(許宏勛攝於 2013 年 3 月 21 日)

羊屎烏

【文 / 范文芳教授（國立新竹教育大學）】

羊屎烏，係客家詞彙，其所指稱，係一種高大个喬木，拉丁學名係 *Elaeocarpus decipiens* Hemsl. 中文譯名杜英，1935 年，台灣山林會調查編寫个《台灣主要樹木方言集》，歸入膽八樹科，家族內有薯豆、海木羨仔、杜英、猴歡喜、牛屎烏等 Hoklo 名，也有 Taiyan 名 dan，經過我長久个查訪，根據其樹形、樹葉、開花、打子以及用途，我做得確定，裏種樹木，客家人稱其羊屎烏，其名號後背个語意，係講樹籽成熟以後，形狀、大細、顏色盡像暗色个羊屎。

半世紀以前，莊下个細人仔，會踏上羊屎烏樹去大力搖樹掙，無就用棍仔去敲打羊屎烏樹枝，撿起跌落地泥个烏綠色樹籽，裏種果子个大細，差不多像尖核台灣橄欖个一半大，又像後來從印度洋引進个圓核錫蘭橄欖个三分之一大。講到其味道，就生食來講，果肉个味道，雖然全都有酸、澀、甘三種味緒，我個人个感覺，還係羊屎烏比較好食。

講了細人仔个羊屎烏，也愛提起大人个羊屎烏，早年用農耕山林為主个客家人同原住民，全部會選取楓樹、柯樹同羊屎烏，做為人工種植香菇个樹材。不過，必須將高大个樹木，鋸倒下來，再過鋸做五、六尺長个一截截樹材，將買轉來个菇菌，像注大筒射樣，注入事先挖好个細空窟肚，民間慣時稱其香菇柴。

在新竹縣新埔往湖口个幾條山窩，其中有一條安做羊屎烏窩，客家先民根據該條山窩，原旦就歸片羊屎烏樹，故所安名羊屎烏窩，遇著讀過漢字个秀才，一來不知該係樹名，二來認為講到屎尿，總係俗八八，就誤解做羊屎當多个山窩，實在冤枉，早年个客家先民，有畜牛、豬、鹿，就盡少畜羊仔。到尾來，性好牽強附會个識字人，又將羊屎改做羊喜，又從羊喜改做祥喜，緊改緊吉祥歡喜，中了漢文化个遺毒，遂背叛了台灣客家先民个祖宗聲、祖宗言。

在二 000 年个夏初，我從南庄山頂移植轉來个一叢羊屎烏樹苗，如今已經高過我屋下个三棧樓，不知係城市肚只此一叢，無法完成兩性生殖麼？見擺看其在五、六月間，開著滿樹个穗狀白花，就無福食著其秋來結成个羊屎烏。五月下旬，因為特密个枝葉，遮著我二樓書房个自然光，六十零歲个老家伙，爬上樹去修剪，不記得裏種樹枝當脆，一下不都好，跌下來，好得命靚，竟然受著皮肉小傷，撿轉一條老命。

從人種講到語種

【文／范文芳教授（國立新竹教育大學）】

從人種講到語種

客家語言文化第一講

2014/3/5

一 話頭

客話，又稱客家話，簡單講，就係客家裡種人講個話，另外一種講法，也做得講客家裡種人種習慣講個語言，就安做客家話。

係用現代科學個角度來看，人種在地球上出現，經過幾百萬年個遷徙、生養、演化，其生理結構、心理言行、生存方式都會隨時隨處做調適、修正、創新，當然也有盡多物種滅絕，當多物種新生。

21 世紀，生養在台灣個客家人，佢兜還時常慣習講個客語，包含五、六種大同小異個腔調，假使用科學方法去追尋其源頭，該就有需要花費當多時間，慢慢來從頭講起囉。

二 先從人種講起

1. 地球個歷史

從現代科學，包含物理、天文、氣象、岩石、化學、生物、遺傳等等學理做研究，可推測，宇宙間出現地球，至少係在 40 億年前，有水、空氣、日頭光個幫忙，地球上開始出現微生物，已經係 35 億年前個事情了。

2. 生物個歷史

從單細胞微生物，演化出多細胞生物，又已經過了 30 億年，在生物學個分類方法上，生物界產生於無生物界，生物界再衍生出植物、動物，動物界再細分為幾種門，門之下再分幾種綱，綱之下再細分幾種目，目之下再分科、屬、種，簡單講，客家人個祖源，用現代生物學個角度來講，係生物界、脊椎動物門、哺乳動物綱、靈長目、猿人科、人屬，人屬又經過巧人、智人、現代人，現代人也因為遷徙、通婚、認養再演化為烏人、白種人、黃種人、紅人。

3. 人種個歷史

現代人類社會，又因政治、交通、職業、傳播、教育、法律個多方面影響，愛界定麼人係客家人，已經無簡單，姓氏、籍貫、膚色、骨架、衫褲、食物、屋舍、職業、國籍全部做毋得做為單一個依據。

4. 台灣客家人個祖先

係用生物學參考考古學、人類學、社會學、語言學個方法，做得講---台灣客家人個祖先，四百年前來自亞洲東南，一千年前生活在黃河長江之間，幾萬年前生活在中亞，幾十萬年前從非洲遷徙出來。

三 人類語言个形成、遷徙、演變、分支

1. 從解剖學、考古學个角度來講，大腦容量倍增、喉嚨往下移、雙腳直立奔走、製造工具使用，係人類演化史上重要个關鍵，大量在非洲出土个骨骼，可證明在百萬年前，人類已逐步揮別猿人，步上巧人、智人、現代人个不歸路。
2. 人類在社會生活上有需要更加詳細个溝通，經過長時間个約定成俗，發展出一套語意、語音、語法結構緊密个語言，所有人類个語言全係地區方言，各種方言又會隨著居民个遷徙、生活方式改變進行改變。
3. 語言學家根據語音、辭彙、語法系統，整理出世上千百種方言，仿照生物學个分類，先大分為印歐、漢藏、南太平洋、、、等語系，又稱語言家族[family]，台灣个客家語在語言學个分類上，係漢藏語系下个方言，新竹、苗栗、東勢、崙背、美濃、屏東等地通行个客家話，在學術上稱為客話次方言。

四 結論

1. 各種生物都有各自个語言，人類个語言發展到非常複雜、詳細、有效，都有嚴謹个音節、辭彙、句法結構，有兜語言已經發展出精細个書寫文字，台灣个客家話具備裡兜條件。
2. 台灣客家人个祖先，可以從自家个父母、阿公、阿婆、姊公、姊婆、、、來台祖、再往上追溯到苗、僛、畚、漢、滿、蒙、、、再往上追溯到非洲猿人、、、

延伸閱讀

- 1 繽紛的語言學 Matthews P.H.原著 2003 牛津大學出版 戚焱譯
中國南京 譯林出版社 2008
- 2 人類傳奇 Richard Leakey 原著 1994 出版 許玉齡譯 台灣台北 天下文化出版 1995
- 3 語言的歷史 Steven Roger Fischer 原著 2000 倫敦出版 陳萱芳、吳昭芬合譯 台灣台北 商周出版 2009

客家菁英素描

訪桃澗堡工作室的主人——巫秀淇

【圖、文 / 徐碧美 (國立中央大學客家語文碩士班畢業生)】

巫秀淇巫君目前擔任桃澗堡工作室的執行長，長期在桃園地區做蹲點式的經營，也曾經受邀到本校客家學院與同學們做過分享，為了讓讀者更認識這位在地的客家人，筆者特地採訪了巫君，透過巫君的分析，也了解到桃園在地客庄的一番面貌。為了讓讀者更貼近，筆者採用問答的方式作呈現，以下為訪談的摘要內容。

徐：請問你的工作室為什麼會稱作桃澗堡工作室呢？

巫：

背後其實有個小緣由，我所任職的單位其實正式的全名應稱呼做「桃園縣社區營造協會」，這個協會是向縣府社會局正式登記獲准立案的單位，成立之初，我們結合了多位在地有著相同節奏的伙伴，凝聚共識，期盼藉由協會的成立，一起推動社區營造相關的工作。然而諷刺的是，這個單位名稱因為長達九個字，大部分的社區民眾根本記得牢，再者，社區營造一辭對許多社區民眾來說，顯然不易理解，所以呢？經常在走訪社區的時候，絕大部分的民眾都會叫錯我的單位名稱，頗讓人感到苦惱。後來幾個年輕的伙伴便決議幫協會取一個類似網路上慣用的「暱稱」，幾經討論後，決定使用桃澗堡工作室。

桃澗堡三個字簡單說，就是桃園以前的老地名，以前桃園僅有南北二大聚落，北邊的聚落就是現今的桃園市，當時稱作「桃子園」，南邊的聚落就是現在的中壢市，當時稱作「澗仔壢」，從當時的老地名各取其首字變成了桃澗堡。也因為我們決心長期在桃園蹲點經營，使用桃澗堡很是符合我們想做的事，再加上名稱簡短易記，久而久之，桃澗堡工作室越來越為人所熟知，反倒是桃園縣社區營造協會多半僅出現在官方正式的文件上了。」

徐：是什麼樣的緣由讓你走向這條在地文化工作的道路呢？

巫：

說真的，這個工作本非我所長啊！我大學念的是政治，研究所也是。但有一天，我自外地歸來，在中壢街區看見老街溪進入中壢市區之後，流入一片黑暗的「深淵」，那個畫面所帶給我的無比衝擊，應該就是我決定回鄉，在社區營造這條路上走的重要因素吧！

這要怎麼說呢？老街溪全長 34 公里，流經龍潭、平鎮、中壢，然後在大園鄉的許厝港出海，我的出生地—龍潭八張犁，正好就是老街溪的水源頭，然而我自小在水源頭涓涓的溪流裡戲水、抓魚蝦……，卻從不知道他就是老街溪，只是隨著大人稱作「河壩」。後來，父親因為任職中壢的關係，舉家搬遷到平鎮這一

帶，也是在老街溪畔，那算是我的第二個童年生活的所在吧！但我也還是同樣只是管他叫河壩而已。

很後來很後來，我才知道，原來我童年埋有重要生活記憶的河壩，就是老街溪。在「驚見」老街溪流進了中壢街區的黑暗深淵，彷彿成了一條 lost river 之後，我才驚覺，自己對於家鄉的事竟如此生疏，也更驚覺，我們的住民和老街溪的相互對待關係，怎麼會是變成加蓋來將他狠狠的遮住、蓋住、擋住呢？

決定回來，並且嘗試從社區營造這條路上行走，是期盼從回到自己在地開始，作一些努力，讓這塊土地，以及這塊土地上的人，有所改變。



圖 1：巫秀淇的活動寫真



圖 2：當初讓巫秀淇感覺震撼的老街溪加蓋照片。

平鎮中藥老藥鋪的沒落（上篇）

【圖、文／徐碧美（國立中央大學客家語文碩士班畢業生）】

行走平鎮鎮興里鎮鋪路這農村道路裡，一間古老的大瓦屋裡傳來淡淡的中藥香氣，白色的煙由房屋裡穿透了瓦片，緩緩的飄了出來，原來是屋主正在灶下的大灶裡煮著青草茶。大瓦屋外有個寫著『千頃第』的門樓，走近一看原來這正是一間中藥店。

經過探訪後得知這間大瓦屋早期是桃竹地區相當知名的中藥盤商，正在橫屋裡整理環境的青年黃志杰說，中藥商號是在民國三十五年由阿公黃金龍先生所創立的，並由第二代三大房共同經營中藥產業，當時經營範圍擴及桃園、新竹地區，一直到了去年一百零二年才正式分家。在這六十七年的歲月當中，大瓦屋內就有如共產社會一般，所有人都在家裡工作，住在一起、一起吃飯、資源共享，最多人的時候家裡共居住了大概四十多人的大家族，在當時相當少見。由於整個家族的中藥產業經營到第三代，可說是開支闊葉。直到第二代的負責人黃達助先生過世後，家裡開始出現了變化，第三代的經營也發生許許多多的紛擾，更發生了財物上的缺口，加上近年來中藥產業在台灣逐漸的沒落，最終無法整合意見，而研議分家，也讓這個擁有六十七年歷史的大家族中藥產業瓦解。

在這棟大瓦屋唯二沒有從事中醫藥產業的黃志杰，也是家族第三代最小的青年，長期從事景觀設計及社區營造等工作，在民國九十八年進入桃園縣政府工作期間，常在假日的時候從事平鎮田野調查及環境綠美化等工作，當時看到家族中藥產業的沒落，一直希望能為家族的中藥產業做些什麼事。於是他想到文化產業的轉型，並在近五年當中，不斷的收集家族的歷史故事、社區故事，希望藉由社區營造及地方文史的方式，讓更多的人知道這間大瓦屋的老藥鋪。因此包含目前已完成尚未出版的新修平鎮市誌、文化局與平鎮市公所相關書籍及摺頁加入了老藥鋪的歷史文獻，也舉辦平鎮的大瓦屋音樂會、平鎮文學步道、社區導覽活動等活動方式，推銷這個老藥鋪的文化歷史及產業價值，期望能有更多人認識中藥產業，也能夠讓現代的年輕人接受中藥養生。

黃志杰也在幾年前就和家裡第二代的長輩提及，想將家裡所有空間納為中藥生態博物館的概念，將當時擁有的抓藥、秤藥、曬藥、浸泡藥材、炒藥、製藥、煎熬提煉藥材等技術繼續保存下來，且當時的所有工具仍有許多均使用老器具，能讓更多人可以看到傳統製藥的動態，加上周邊田地種植中草藥材展示及應用，讓老藥鋪成為台灣少見的生態博物館。當這個概念獲得家族的長輩同意後，不料沒幾年的時間，家族分家，導致這個概念無法實現。而現在大房搬離到附近繼續開中藥行、二房也搬離到大瓦屋旁開新的中藥行，第三房早在十年前大兒子就於新屋鄉開設中藥行。雖然整個家族的中藥產業分家，但分開後仍均各自繼續維持

經營中藥行，成為一個獨特的家族脈絡。

(註：本文受訪者黃志杰，桃園縣平鎮四縣客家人，目前是「大瓦屋工坊」負責人，相關動態請上臉書「大瓦屋工坊」)



大瓦屋音樂會



早期在河裡洗滌藥材

桃澗堡與和成八音團

【圖、文／徐碧美（國立中央大學客家語文碩士班畢業生）】

吹笛仔(吹嗩吶)，挨弦仔(拉胡琴)，是描述客家八音演奏樂器的慣用語。客家八音是極富客家色彩的傳統音樂藝術，演出的場合有嫁娶、神明誕辰、迎神、入厝、喪事及戲劇伴奏。本文訪談巫秀淇巫君，談及社區營造過程中，初識客家八音的經過與「和成八音團」互動的有趣過程。

巫君談到：有一天，我收到一通「和成八音團」團長袁明瑛先生的來電。當時我覺得奇怪，我既不懂八音，也不會吹奏嗩吶，何以會找上我呢。原來是「和成八音團」有可能得到文化局的客家傳統音樂藝術補助，文化局人員告訴他們，「計畫書的撰寫，可以請教巫秀淇這個人，他會幫忙你。」團長為此找上了我。

和成八音團在南桃園已經經營數十年了，對於現場表演十分熟悉。但是提到要如何向文化局請錢，對他們來說比吹嗩吶還要困難十倍。經過多次的接觸，我發現他們真是一個「得人惜」的團體。

怎麼說呢，從前我對八音並不熟悉，總是把八音和喪葬連結在一起，後來發現，這只不過是一部分的表演而已。從客家先民生活的歷史進程觀察，八音在廟會、節慶與常民生活中扮演重要的角色，但是一直以來，我們和一般人的誤解是：「吹笛仔」不是什麼光彩的行業。你看，以前在廟會、喪事場所，我們往往見到的樂者形象是，邊抽菸邊吹奏，給人的觀感不佳。但是我認識的和成，實在和別人不一樣。第一，他們絕不可能在演出時抽菸，演出時一定是服裝齊整，一段演出結束，放下樂器後，也不可以再去碰觸。這和過去某些同行在演出空檔，有些團員會聚賭、玩棋的形象大不相同。和成的團長堅持一個理念，我們若不尊敬自己，哪有資格要求別人尊敬你呢。從這樣的觀念出發，成員對自我的要求非常嚴格，這點讓我十分欽佩。

和成令我尊敬的第二點是：團長非常重視人才的培養，包括團長自己的三個兒子，從小就要求他們學習演奏，並請師傅來教導。目前他們已擁有也三、四十位團員(一般最多是十幾二十個)，演出前已經不需要外調人手，演出水準整齊，可以說是目前桃園表演層次最高的。和成八音團他們不只把演出當做是一個工作，也薪傳了客家傳統藝術，以上這兩點讓我十分尊敬，

我用分享的方式，協助他們慢慢可以自己接案，向公部門請錢。此外，我還建議他們在表演形式的可能性上做一個調整。舉個例子，八音團向來以後場表演居多，台前的表演較少。我們一起努力，促成了和成首次在藝術館的演出。值得一提的是，策劃過程中，我們思考如何讓觀眾了解八音的內涵。後來與師傅商量，

將北管的唱詞投影在布幕上，讓台下觀眾更了解唱詞的意義。此次的表演有別於後台的自由輕鬆，團員個個都非常緊張，最終不負眾望，憑著團員多年的經驗成功演出。



和成八音團 圖片來源：台北市客委會

桃澗堡與社區營造

【文 / 徐碧美（國立中央大學客家語文碩士班畢業生）】

巫秀淇巫君目前擔任桃園社區營造協會的執行長，不知不覺已十多年了，參與的工作如老街溪的關懷行動、社區牆面美化、大瓦屋音樂會……，豐富的實務經驗，頗值得我們學習。本文透過實際訪談，請巫君分享一路走來，對於社區營造的一些想法。

什麼是社區營造？是我與社區住民接觸時最常遇到的提問。社區營造(以下簡稱社造)這個名詞從 1990 初帶進國內以來，被很多種的方式稱呼，如早期的社區發展、社區總體營造……。社造的定義，從學者、專家、在地蹲點的文史工作者，說法繁多不一，就我個人實務工作的體驗，我倒覺得所謂的定義並沒那麼重要，反而應該把它重要的精神做一個釐清。

早期，就有社區發展協會在做社區發展。公部門成立的社區發展協會，我認為大部分的方向都偏差了。怎麼說呢，社區發展協會成立時，一般住民最迫切渴望的是蓋個活動中心、集會所、或新增公園涼亭。社區活動中心蓋得越高越大，似乎就代表這個社區的發展越成功，然而果真如此嗎？我個人相當質疑。到目前為止，全台灣那麼多的鄉鎮村里，果真每個活動中心都被充分利用到嗎？社區住民因為有這個活動中心，生活過得更好了嗎？這是很值得探討的問題。如何透過努力，讓社區住民覺得自己的生活變好了、活得更快樂，而非硬體的變高變大。從精神的層面去深入，我認為這才是社造的核心焦點。

個人長期參與社造，我個人的理解是：社造必須與民主生活結合。民主是除了多數決以外，也要同樣尊重少數，二者同時兼顧，才可以有效脫離程序而進入實質面。當民主可以進入實質面的時候，我們就有可能去過一個民主的生活，我們才可能去談社造。換言之，社造是深入民主文化的生活態度。我對我的社區有什麼樣的想法，是可以表達討論的。舉個例子好了，我們從家裡出發，沿途你所看到的每一項小型的公共建設，從路樹、人行道、橋樑，你曾表達過你的意見嗎，你關心過它的工法材質嗎？我可以大膽的說，大概都不曾表達意見。因為這些早就在建設前被決定了。對許多公共事務活動的參與，我們其實應該積極地將想法表達出來，形成更多的討論，最後共同去完成一些事情，這就是我強調的社造的精神內涵。

我在從事社造的過程中，老實說遇到很多的困難。最大的困難是和社區住民互動的時候，如何在想法進入社區的同時，也能夠撩撥起社區住民對他們生活的一些意識。可惜的是大部的人汲營於生活，只求安身立命，到底社區如何，並不十分關心。如此，住民的社區意識若沒出來，會變成我們最大的困難和挑戰。

農業社會，凡遇婚喪喜慶，左右鄰居親戚朋友定前來幫忙。這種你幫我，我幫你的互助精神，客家話叫「搵手」。我認為這就是社造的精神。如何把過去的價值、感情找回來，社造的工作就有機會改變。

客語創作園地

柑仔野花

【文 / 陳淑芳（現任客語老師 / 臺北市民生國中退休的國文老師）】

滿園浚黃个桶柑大嫲粒
在清冷減冷風裡肚搖啊搖
六七百頭柑仔樹
用咧三萬零隻竹仔撐等歸大枵歸大枵个柑仔
一年个汗水
三擺个疏果
平均一大頭樹仔愛落一大包（25 公斤）歐洲進口个有機肥
哎哉
原來做得賣著好價數个桶仔
背後愛付出盡多个用心同堅持
同阿爸接下來个擔頭
七八年下來
對分人恥笑賣無好價數个
到這滿
毋使打廣告拜託人來交關
食到尋尾个老主顧自動匯錢來註文
這就係
阿光家个桶柑園

誼！
浚黃柑仔掛吊樹頂黏時會分人摘拏个樹梗裡肚
嘎有白淨白淨个柑仔花
柑仔花
柑仔花
時旨到
你就探頭看青天
柑仔花
柑仔花
亂亂開
罔罔靚
毋過
性仔恁緊
你注定無好絡食

註：2012/1/20 下晝&1/21 朝晨，跔等同僱當門搭个阿郭姊去「阿光家桶柑園」遶寮。



(阿光家个柑仔花，陳淑芳好友郭姊提供照片)



(阿光家个柑仔，陳淑芳好友郭姊提供照片)

2013 七月半

【文 / 陳淑芳（現任客語老師 / 臺北市民生國中退休的國文老師）】

2013/08/21（三）七月半，潭美颱風來攪局。

朝晨五點邊仔，偌兩公婆就跣牀，無閒直掣「拜阿公婆」个頭路。

偌在灶下「煮碗」，齋个、葷个至少愛有六碗。七點半兜上三樓「公媽廳」，先用敬果、齋碗拜佛祖。點過鐘咧，神桌徙在阿公婆這片，續等排好齋、葷碗菜，還有飯盆、煨粽、碗筷、酒杯、金香……這兜微毛末節做盡馬虎不得，平常時這下吾¹家娘會上來過目一下，巡看有擺好勢無？這下佢嘎無神氣行上樓，一直到下晝五點零，兩較無落恁大个時節，吾老公正載佢去附近診所注一笱消炎止痛針。第二朝晨，看佢面有較春風，講話較自然，係無，前幾日面臭刻刻仔，講話細細聲親像貓仔噉，做子女个心肝肚已艱苦。爺仔入院就當煩勞，這滿哀仔係有麼个三長兩短，該就尷尬無結煞咧哩！

親像七月半前兩日、趕風搓旨來，該下晝先普渡拜好兄弟：佢毋單止三牲，糖糕、水果，連茶米、米、油、鹽、咖啡、乳粉、雞精、還有自家繃个粽仔……一抹煞做得放入嘴空个東西，還有最近所有囤積个食品，對兩隻大冰箱請出來，排湊兩大圓桌。偌看到嘴擘擘仔，家娘親像會變奇術樣仔！你仰般也無辦法改變厥个慣俗，隨厥心意，偲兜做人世細，恬恬跲等世大人做，係一開嘴表示咧自家个恁法，該就壞蹄仔！因爭，同家娘溝通愛用學老話，偌講學老無滑溜；又佢這下耳公背背愛大嫲牯聲慢慢仔講，係口氣忒急，佢又誤會你無誠意會發闕哦。

偌試著歸日跲到厥身旁，揣厥个恁想來行踏，確實係當費氣个。毋過，伸一禮拜零，就愛開學哩，該央時，麼人來陪伴這老哀仔呢？還有吾家官還愛請看護个來照顧鼻胃管膠氣切管「雙管病人」，敢係錢銀就好解決恁簡單个？係有恁了俐，該就阿彌陀佛咧哩！

¹ 吾 nga / = ngai v + ge = 偌个 = 我的。

千斤力不如妙點仔

【文／陳淑芳（現任客語老師／臺北市民生國中退休的國文老師）】

主講者：「發明大王」 劉興欽

貴賓：菇類博士 宋細福 教授

主持：台灣客家教師協會 劉鴻水理事長

台灣鄉土母語教育協會 張淑芬會長

大師正登場 就係叮噹響

前一日正知這演講个詳細，為著愛親睇從細就識「阿三哥」、「大嬸婆」、「花小妹」這兜漫畫人物作者个廬山真面目，強強忍等轉苗粟陪家娘共下過母親節个慣俗，決定當日去「剝皮寮」過願。當早就尋好位仔，還迎接劉大師大駕——哇！還孤陋寡聞喔！原來劉大師生著一門高大、緣投砸礮，根本無係自家個武頓車槌樣仔，正經係無常識，也愛輒看電視啊！

大師一登場，就不同凡響——中氣十足、聲如洪鐘。佢講自己書讀無多，因爭讀小學時一領著課本，歸本書（頁）就愛孝敬阿公，阿公用來捲菸哺；兩歲就上小學（阿姊背等去上學）咧；還吮過百過零儕乳哀个乳水。

係講拼戇力 不如個主意

佢細人時節歇在新竹縣橫山鄉大山背，窮鄉僻壤荒山野地乜出仔恁樣仁心仁術有 200 零種發明專利个天才！佢有四姊妹五兄弟，還言入國民小學，大約五、六歲該央時，厥爸攆佢講：「偲屋下無吃閒飯个人」，就牽一條牛仔分佢掌。頭先，牛仔會欺負細人仔，細鬼仔分大牛牯揸著圈圈轉，跌到眼茫鼻花歸身係傷，嗷豺豺（哭啼啼）仔轉屋同阿爸使妮，厥爸見佢攉牛仔跌忒咧，先賞佢三巴掌嫲正講：「無好攉牛牯比力氣，愛攉佢比智慧」，「你自家去想，愛仰般正好！」，擲仔兩句話分還毋知人吾俵仔，結果滿腹委屈个細劉興欽粹燥目汁了後，定定仔個仔個，續分佢想著一隻好妙計（可參考小學課本），透過實驗，果不其然，大牛牯就分細神童制服到乖乖乖，也毋敢再作怪咧！

這係頭一擺細劉興欽食著動腦筋个甜頭，了後續等「食髓知味」，終其一生到這站仔，既經 81 歲（2014 年）哩，厥妙方點仔源源毋斷，早就樹立仔厥「國寶級」个不凡身價。

目前佢兩公婆歇在淡水細坪頂个高級別墅，朝晨讀書、下晝種菜，食毋忒个

青菜，在社區設置一隻無人看顧個擺攤仔，名仔安著「良心菜攤」，寫兩行標語「各盡所能」、「各取所需」，乜還有一息仔順手牽羊無付錢個「小人」，佢再貼一行字：「這裡沒有監視器，只有上帝的望眼鏡」，自此天下太平。這就係佢講個，堵著問題，毋使發譴，愛動動腦筋正好！這擺攤仔還順續仔發展變成「跳蚤市場」，造福外勞同一般人喔。

「大山背國民小學」時節，全校共兩班，1~3 年級生合著一班上課，校長還愛摻學生仔掌牛，係無啊，當多細孺仔就會無書好讀哦！（劉先生還想愛拍電影，片名安著《掌牛校長》來感謝校長個恩情哩。）恁多同學共下掌牛上學，逐朝晨、下晝愛經過二十大零條枋（板）仔橋，牛仔毋敢過板橋，佢將泥粉鋪在板橋上，騙牛過橋，泥越放越少，到包尾續毋使鋪泥，牛仔也做得輕鬆過板橋嘍！（現下馬戲團訓練老虎走鋼索者要拜劉興欽為祖師爺哩！）故所，從細佢堵著困難，就愛自家想辦法解決，這乜係厥爸教佢個。

童年係吮乳達人 大時為發明大王

「做麼個講佢吮過百過儕乳哀個乳水？」佢緩緩仔講起該央時個情況：

阿公種茶，請隔壁鄰舍個大姑小姐來搵手採茶，其中乜有掛嫩子個阿姆，所有嬰兒仔放在厥屋下，總下交分阿婆同細劉興欽渡，八歲個佢負責揸嬰兒仔上山分哀仔餵乳，係講若婆既經餵嬰兒仔食過米麩，該嬰兒仔食飽了，就無肯吮厥哀仔個乳，做哀仔個乳菇漲痛當艱苦恁苦，高不將該漲乳個婦人家就喊佢這隻大號個嬰兒仔代理吮乳——該央時「（吮乳）吸奶器」還旨問世，無知到包尾，這產品係無係佢發明個？——故所，佢儼然變成當地個「吮乳達人」，到後背係講上家下屋掛嫩子個婦人家，有乳漲痛著堵毋著個，佢隨傳隨到「服務到家」，一直吮到讀初中了正「斷乳」，這也係一件服務鄉里個好人好事哩！

哈哈！原來啊佢係吸收百家營養精華，正成就咧佢特聰明個大腦筋啊！

「莫做缺德事」 終身毋敢忘

從細仔佢就動腦動慣咧哩，（講正經啲，佢有比人較大粒個頭那）比論講，厥公在較清閒個時節，會編草鞋來賣，佢為著愛加賣兜仔，就在草鞋底神不知鬼不覺偷偷仔劃一刀，草鞋就會提早報銷，恁樣續等厥公個生理會較好，無幾多時厥歪計就分阿公發現著，佢分厥公刻臭頭刻著佢喊毋敢，也分厥公打著當恁恁係，厥公用已嚴肅個口氣同佢講：「缺德個事情，千萬做毋得」，從這開始佢一生人記得阿公個教示，係講到包尾，佢「專利（著作）等身」獲利豐湧，係堵著有違反道德良知個微微末末，「天人交戰」了後，佢寧可毋愛分該發明著個東西上

市，也毋愛賺「烏心錢」。佢正經係一位有守有為个「硬頸」客家人！

飲水知思源 勿忘祖宗言

退休了後，佢移民美國，在僑居地創辦「大嬭婆創意學校」，免費教授華文摻客家話。還有世界華人運動會前年起，用阿三哥同大嬭婆做標誌，佢免費授權做公益。佢講台灣人無曉得痛惜摻打造本土个英雄人物，尤其文化打造產業經營盡值得當局注重个。中國該片建造了 59 座別墅，來招徠台灣文化藝術人士，蔡智忠同朱德庸已經分佢兜「挖角」過去咧哩！

創意加品牌 發明定好賺

講著十過年前，佢協助橫山鄉公所打造內灣成為觀光景點，佢做盡無私貢獻「大嬭婆」个品牌，愛鄉也愛土个心意感動著已多人。

張淑芬小姐「桐花出版社」出版个 12 冊「客語讀本」肚項个全部插圖，一抹煞係劉博士免費提供咧，佢阿謔這係劉博士歡喜奉獻个，關係著客語文化个傳承。五月份各校選用教科書个時節，敬請大自家選用「桐花版」个。佢頭一擺認識了這位學老鄉親，聽佢講佢從細歇在客家莊，所以從頭到尾就認同客家文化，佢也係盡分人尊敬个現代奇特細阿妹哩！

恁仔細
承蒙你

後生部落格

大溪地——遠在天涯的客家子孫

【圖、文／黃文斌（國立中央大學客家語文碩士班學生）】

數年前，收聽中廣公司趙少康的節目，談到他到遠在太平洋中的旅遊勝地-「大溪地」渡假時，才瞭解該地竟有十分之一的人口（約 2.5~3 萬人），大多是由廣東梅縣等地移民過去的客家人後代，且華人掌控當地約八成的經濟，尤其是珍珠養殖業。這真使我非常的驚訝，何以這些客家人會移入萬里之外的太平洋小島呢？

原來早在大約 1865 年，一家法國 Stewart 公司計畫在大溪地發展蔗糖業，而到中國廣東梅縣等地，招募了約 1,700 多名男性苦力到該地開發，數年後績效不如預期而宣告破產，大多數苦力皆遣送回國，僅有大約 320 人留下定居並與當地人結婚。今日大溪地主要來自廣東東莞、寶安(新安)、梅縣等地的客家移民，多為 1909-1914 及 1921-1928 年間大量移入。他們多數是為了逃避中國國內戰禍或天災，尋求更好的生活環境，而向東南亞、印度洋、歐洲、美洲、大洋洲等地移民，是大量華人移民潮的一部份。

1911 年，孫中山先生領導革命，建立中華民國，先前在海外成立的興中會、同盟會，其成員多數是廣東客家人。這些移民大溪地的客家人，就像移居東南亞的華僑一樣，幾乎都心向祖國，支持革命。雖然遠在異地，且歷經百餘年，但仍持續支持中國國民黨支部，並以黨徽作為精神寄託。趙少康先生發現後，形容真是國民黨黨史的一大奇跡，真有「禮失求諸野」之慨。



中國國民黨駐大溪地第二支部（取自網路

<http://mypaper.pchome.com.tw/tahiti/post/1236021842>)



大溪地的旅遊天堂-Bora Bora 島 (取材自網路
<http://www.sintu.com/mudidi/daxidi/19-8396.html>)

打嘴鼓

(客家新聞彙編)

全國搖滾 PK 賽 桃園火車站前也瘋狂

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

擔綱「2014 桃園濱海搖滾樂」打頭陣活動之「全國搖滾 PK 賽」，26 日於桃園火車站前遠東百貨廣場舉辦初賽，風格迥異、各具特色的樂團競演，吸引上千名樂團粉絲、路過民眾駐足觀賞，甚至忘情甩髮唱和，各樂團無不精心打點服裝造型，唱出國、客、英語等熱血搖滾歌曲，與台下樂迷一同分享，一場動感十足的視聽饗宴，帶領民眾 High 翻熱情週末，本次比賽將選出前 10 強樂團前進觀音海灘進入決賽。

桃園縣長吳志揚表示，桃園擁有 200 多萬人口，居民平均年齡 37 歲，是全國最年輕的城市，為了提供年輕人築夢、圓夢的舞台以及音樂創作人的最佳平台，特於暑假期間舉辦搖滾 PK 賽。今年共有 286 團報名，創全國搖滾比賽歷年新高，顯示本比賽已打出知名度，成為樂團暑假必參與的音樂賽事之一。

客家事務局表示，「全國搖滾 PK 賽」首獎 20 萬元獎金，第二、三名獎金分別為 10 萬、5 萬元，另取四名佳作，獎金各 2 萬元。此外更設立「文化創意獎」1 名(獎金 2 萬元)，藉以鼓勵樂團將客家、閩南、原住民或新住民等族群元素納入音樂創作，以彰顯桃園多元族群特色。

26 日的初賽中，由 Sugar Shooter 率先開場帶來清新的搖滾音樂；甫成立不久的王上頡樂團帶來「人間失格」，主唱王上頡說「我們樂團剛成立不久，連團名都還沒取好就來參賽；歌曲創作結合文學作品，融合傳統與創新，像這次的歌曲就是以太宰治的人間失格作為創作靈感」。

KyRa RAY 光·樂團今年剛拿下貢寮海洋音樂祭大賞首獎，在今日的初賽中以「黑桃七」作為參賽歌曲，每位團員身穿螢光服飾讓人眼睛一亮，主唱 KyRa 說現今社會有許多黑暗、負面的新聞，所以他們以「光·樂團」為團名，希望帶給社會更多正面、陽光的音樂與力量。

今日初賽選出 10 強樂團，並將於 8 月 3 日在觀音濱海遊憩區進行決賽，爭奪「觀音 ROCK 王」寶座。8 月 2 日、3 日晚上還安排了舞林天后-蔡依林、搖滾女王-楊乃文、鋼鐵情人-嚴爵等免費巨星演唱會及汽、機車、機票等好康大獎摸彩，要陪伴所有觀眾度過最浪漫多情及青春熱血的週末夜晚。

「2014 桃園濱海搖滾樂」集結搖滾 PK 賽、大型演唱晚會、蓮花季、永安漁港星巔樂狂歡嘉年華、竹圍漁港魚鱸節、拒菸淨灘健走等吃喝玩樂樣樣包活動，歡迎全國民眾來桃園做客，共享盛夏歡樂派對，詳情請上網搜尋「桃園濱海搖滾樂」或

洽詢 0800-800459 轉 2002。

入圍決賽 10 強名單：

Fun People 樂團

JOKER

三十萬年老虎鉗 / Mr.Loud Who Chance

光・樂團 / KyRa RAY

都市零件派對

搖滾大孀 Auntie Roxy

自由人 / Freeman

比比蛋

粉紅噪音 / Pink Noise

輕草森樂團 / Whateverplay

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

桃園賞蓮嚐鮮瘋搖滾 心動不如馬上行動

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

今夏最好玩、最有趣的地方就在桃園！桃園縣政府打造「2014 濱海搖滾樂」，集結蓮花季、漁港嘉年華、搖滾演唱會等系列活動，要給民眾一個最難忘的夏天！

珍愛巴士套裝遊，讓你幸福又長久

因應七夕情人節的到來，主辦單位貼心推出 8 月 2 日、3 日「珍愛 999 巴士」套裝行程；每人只要 999 元，即可搭上專屬巴士遨遊觀光工廠、綠色隧道、永安漁港，觀賞全台首座花布彩繪風車、白沙岬燈塔，中午享用蓮花大餐，晚上至觀音沙灘專區體驗熱情搖滾魅力，近距離跟著蔡依林、楊乃文、嚴爵、安心亞、郭靜、MP 魔幻力量、八三夭等藝人樂團 high 整晚！

每日名額有限，額滿為止，想要參加的民眾請速至活動網頁 <http://goo.gl/yJlrIM> 報名或電洽(02)2920-6738 分機 200。

濱海旅遊公車券，一日悠遊各景點

為解決民眾開車旅遊常見之停車、塞車問題，主辦單位結合桃園客運推出「濱海觀光一日券」，8 月 31 日前只要花 200 元即可購券並於週末假日擇 1 日使用，當日憑券可無限次搭乘公車悠遊穿梭相關景點，持券更可享受蓮花季蓮園農場的好康優惠喔！

售票地點、公車路線及好康優惠等資訊，請至桃園客運官網 <http://www.tybus.com.tw/index.aspx> 或活動官網 <http://2014hsms.playnew.com.tw/>查詢。

搖滾音樂 PK 賽，火車站前也瘋狂

想要提前體驗搖滾樂團飆唱的熱情活力嗎？7 月 26 日於桃園火車站前遠東百貨廣場，將舉辦全國搖滾 PK 賽初賽，並選出 10 強樂團於 8 月 3 日前進觀音沙灘進行總決賽。白天 ROCK 不過癮，8 月 2 日、3 日在觀音海灘還有大型演唱晚會等你來喔！蔡依林、楊乃文、嚴爵、郭靜、安心亞、八三夭、MP 魔幻力量、自由發揮、幻眼、暗黑白領階級、劉榮昌&打幫你等知名藝人樂團輪番上陣，還有汽、機車等好康大獎摸彩，精采可期！

全民攝影讚桃園，臉書 PO 照贏大獎

暢遊桃園濱海之同時，別忘了 catch 旅程美麗的一瞬間！即日起至 8 月 25 日止，只

要將桃園景觀(例如觀音鄉蓮田、濱海旅遊線、彩繪風車等)或人文(搖滾 pk 賽、搖滾晚會、漁港嘉年華節慶、蓮花季藝文展演等)的攝影作品投稿至桃園好客海洋音樂季官方臉書網頁(<https://www.facebook.com/tychakkaseamusic>)，獲得最多讚者就有獎金和精美獎品喔！

「2014 桃園濱海搖滾樂」歡迎全國民眾來桃園做客，共享盛夏歡樂派對，詳情請上桃園縣政府網站 (<http://www.tycg.gov.tw/>) 或活動網站 (<http://2014hsms.playnew.com.tw/>)查詢，或電 0800-800459 轉 2002。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

吳聲淼收集海報 見證客家發展脈絡

【文／轉載自客家電視台／陳文霖 高雄】

目前在高雄市客委會任職的吳聲淼先生，因為職務之便，10年前就開始收集，客家相關的活動海報，至今收藏總數已超過400多張，其中包括客家電視籌備會議與開台的海報，也從海報的內容，見證了近10年台灣客家發展的脈絡。

花了10年收集的海報，每一張都有歷史的意義，像是設立客家電視的分區座談會，客家電視開台以及各式客家活動的海報等等，總共400多張的海報，就等同於近10年台灣客家發展的編年史

海報收藏者 吳聲淼：「從海報裡面，我們看到我們客家一路來，差不多10多年來一路的發展。」

台北縣，第一屆客家歌曲創作比賽，首次客語認證及首次由客委會出資拍攝的電影「一八九五」海報，這些層層疊疊的第一次，收藏者除了保留歷史紀錄以外，也期盼透過系列展示，讓各界能夠知悉。

海報收藏者 吳聲淼：「有機會的時候，我們可以讓更多人來，欣賞看到我們客家一路來，走過著這種歷史的腳步。」

由於海報畢竟屬於紙製品，很容易就受潮或被蟲蛀，要維護確實不易，因此收藏者更希望政府單位，能夠加以數位典藏，讓他10年的心血可以安全地留存下來。
(2014-06-30)

春安國小推客語有成 學生比賽常勝軍

【文／轉載自客家電視台／李新隆 台中南屯】

客語生活學校，自民國 92 年開辦至今，全國已有 560 多所學校參與，並有更多學校實施客語教學，像是台中市的春安國小，雖然位處非客家地區，但教客語已有 10 年之久，他們參加客語比賽也經常獲獎，更有小朋友，因此通過客語中級認證，相當不簡單。

客語老師教小朋友，用紙張做客家藍衫，並適時教導小朋友說客家話，透過手腦並用，讓小朋友加深印象。

由於老師經常利用各種道具，教導小朋友學習客語，有學生因此對客語產生興趣，不只參加客語比賽經常獲獎，去年更通過客語中級認證，特別的是父母親都不是客家人。

學生家長 林小姐：「其實我是跟著她學，因為她從學校學了客語回家，她會跟我們分享，我是從她身上，慢慢學會一些簡單的客語。」

春安國小學生 莊懷萱：「我想要當客語老師，教小朋友講客家話，因為他們在工作的時候，若遇到客家人就可以講客家話了。」

位於台中市南屯區的春安國小，雖然學區不在客家庄，校方卻很用心的推動客語教學，時間還長達 10 年之久。

春安國小客語老師 謝宜玉：「回去教爸爸媽媽，哥哥姊姊弟弟妹妹，教家裡的人，這樣你的客家話，才會越來越進步，會講得越來越好。」

春安國小校長 黃志龍：「語言是傳續民族，最重要的一個手段和方法，因此儘管學校的人數很少，我個人還是認為，客語的推動是不能等待。」

目前學校也計畫開辦「母語親子共學班」藉由家長的參與，營造優質的語言學習環境，相信對於推動本土語言，有更好的學習效果。 (2014-06-30)

客家圖書影音中心 「玩藝學堂」接觸客家

【文／轉載自客家電視台／陳欣淪 范傑翔 台北】

台北市客家圖書影音中心，為了妥善利用空間，也因應暑假到了，推出「玩藝學堂」，有吉他、繪畫等才藝課，並開設手作體驗課程，讓民眾未來不但可使用圖書和影音資源，還能從多種課程裡，自然接觸客家。

在烏克蘭麗麗伴奏下，唱著客家歌曲，將客家元素自然融入教學，台北市客家圖書影音中心從 7 月開始，推出音樂、繪畫等才藝課程，要讓小學員們在有趣課程裡，認識更多客家文化。

台北市青年客家文化協會總幹事 彭麗雯：「我們在繪畫的時候，會穿插一些藍染啊！花布啊！然後一些手工藝的課程，跟他們講一下，客家的花布是從哪裡來的。」

更因應圖書中心裡，豐富的客家圖書，舉辦親子故事會，邀請客籍作家張捷明，跟孩子分享客家童話故事。

客籍作家 張捷明：「用華語來跟他們溝通，講故事的時候我們就用客語，一句句帶著他們，希望他看了故事之後，他就認識了書裡面的客語，然後發現語境裡面很有趣。」

台北市客委會主委 劉佳鈞：「客家人有出版什麼東西，可以跟我們台北市客委會合作，在這個地方來辦讀書會，或是發表會。」

這間全台第一座，客家圖書影音中心，有 2300 餘片影音光碟，運用豐富的館藏資源，將要從這個暑假開始，未來每天下午，在一樓的小舞台，放映各種客家相關，動畫或是戲劇，要讓來到這兒，過暑假的孩子們，沉浸在客家世界。（2014-07-02）

15 年輪值一次 新屋聯庄喜迎義民祭

【文／轉載自客家電視台／羅安達 桃園新屋】

再過一個多月又是義民祭了，褒忠亭義民廟，新屋聯庄義民祭典區會議，上午在輪值區桃園新屋鄉召開，來自新屋、觀音、楊梅，17 個村里相關人員全員出席，輪值區副執行長姜義淮說，15 年輪值一次，這次要更積極創新，讓更多年輕人了解義民祭的意義，一起參與。

工人忙著將千盞的彩燈高掛，要迎接 15 年才輪值一次的，義民祭典到來，這次 103 年度新屋聯庄祭典區，橫跨新屋、觀音、楊梅，為了讓彼此溝通無礙，輪值區召開會議，希望這次的義民祭能更圓滿。

褒忠亭義民廟新屋聯庄副執行長 姜義淮：「來一起研究，想要把這次的義民節的部分，做得更圓滿一點。」

會議中，爐主及村長希望這對在地來說，15 年一次的客家大事，可以年輕化，給客家後生晚輩參與，讓他們了解義民爺及奉飯等意義。

褒忠亭義民廟新屋聯庄爐主 許阿海：「年輕人可以跟著來，我最希望，也是大家最希望的。」

褒忠亭義民廟新屋聯庄總幹事 廖忠雄：「他們所有的年輕人來傳承下去，了解我們義民爺以前，對我們客家人，做出最偉大的事情。」

15 日開始為期一個月，新屋聯庄就將展開一系列活動，除了要彰顯當年，為了保衛鄉土而犧牲生命的先祖們的貢獻，傳承發揚忠義精神，也希望藉由各項儀式，凝聚客家人的向心力。（2014-07-12）

余風「逐路台灣」 藉文字串起公路故事

【文／轉載自客家電視台／陳鴻偉 賴冠諭 台北】

台灣四通八達的公路網，許多人可能習以為常，不過在客家青年余風眼中，公路不僅是城鄉經濟的動脈，其中也承載了時代變遷的故事，他從大學時期踏上環島

之旅，著迷於每一段公路的風景，開始在網路上撰文分享，更將 10 年來的觀察記錄，從歷史 工程 景觀等角度，寫成「逐路台灣」一書，希望透過一條條平凡的

柏油路，串起人與土地的情感。

車水馬龍的中山南北路是台北市的交通要道，也是全台最早的縱貫道路「台 1 線」的起點，這條源自於清朝的官道，也見證台北近代發展史。

逢甲大學中文系助理教授 余風：「官道就是給公務人員走的道路，也是公路的前身，早期沒那麼大條，也許到了郊區，大概就是只容一個人走，其實路非常非常的小，你大概就是看到荒野當中，有一條人走過的路徑，然後旁邊可能稍微有一些涼亭。」

談起公路歷史，便滔滔不絕的余風，是來自新竹的客家青年，這股熱情源自於大學時，一次機車環島旅行，他發現從縱貫、橫貫道路，到各縣市的鄉間小道，處

處有著豐富迷人的風景，開始以影像和文字，記錄每一次公路旅行，在網路地圖還未問世時，他更自發繪製各地的路網，無償提供網友使用。

逢甲大學中文系助理教授 余風：「走過的地方，我幾乎就會用地圖把它畫下來，尤其是我要記載，這條公路的時候，比如說我要記載，台 3 線的桃竹苗這一段，比如說新竹這一段，就會自己把它畫出來，因為我們如果是抓，坊間的地圖來畫，不見得是你要的資訊內容。」

余風將這 10 年來的記錄，收錄在「逐路台灣」一書，以散文方式，從建築、歷史、人文角度，希望讓更多人了解，這一條條看似平凡的馬路，承載的台灣故事。
(2014-07-12)

綠竹筍料理多變 夏季美味.爽口不油膩

【文／轉載自客家電視台／吳詩禹 林敬祐 台北】

7、8 月是綠竹筍盛產的季節，除了涼拌綠竹筍外，台北市有間客家餐廳業者把綠竹筍與客家料理結合，研發出清爽開胃，適合夏天食用的多樣美味料理。

一道道綠竹筍料理端上桌，陣陣香味撲鼻而來，選用當季盛產的綠竹筍剝掉外殼後切成絲，用滾燙的熱水汆燙過，緊接著起油鍋。

蛋汁下鍋，再加入綠竹筍、三色椒，大火拌炒，最後以香椿醬調味，讓炒蛋與綠竹筍更加對味。

客家餐廳業者 余祥俊：「香椿醬本身是客家的食材，所以我用香椿醬下去搭配，我裡面有加了彩椒，搭配顏色，這樣整個吃起來，也是脆脆的。」

而這道綠筍鹹肉卷，選用越南春捲皮，把蛋皮、綠竹筍、生菜、洋蔥，還有客家鹹豬肉捲在一起，搭配老闆特製的和風紫蘇醬，炎炎夏日十分爽口。

客家餐廳業者 余祥俊：「綠竹筍主要就是它的脆度，還有它的甜度，所以你不要其他的味道，搶到綠竹筍的味道，所以我用鹹豬肉煎過之後，把它片薄捲在裡面。」

同樣是大火快炒，這次老闆將五花肉與綠竹筍爆香，還加入祕密武器「桔醬」，吃得到香味，酸甜可口，也解了油膩感，突破一般人對客家料理，偏鹹偏油的印象，老闆用心挑選台灣多樣的農特產品，運用食材自然的甜味，征服消費者的味蕾。
(2014-07-12)

五寮筍農世代傳承 打響綠竹筍名聲

【文／轉載自客家電視台／陳沿佐 林敬祐 新北市】

鮮甜美味的綠竹筍是深受民眾喜愛的農產品，但綠竹筍的種植過程可不簡單，產季更只有短短幾個月，三峽的五寮客家庄是新北市重要的綠竹筍產地，筍農大都

是來自，桃竹苗地區的客家人不畏艱辛的環境條件，用心照顧著祖先，辛苦開墾出來的竹園，也打響了五寮綠竹筍的名聲。

換上雨鞋戴上斗笠，經過崎嶇的山間小路，才能到陡峭山坡上的竹園，隨手一挖，好幾條活跳跳的蚯蚓，就是筍農細心愛護土地的最佳證明，流利的挖開泥土表面，切下一支支鮮嫩的綠竹筍，這些動作看起來簡單卻相當不輕鬆。

三峽竹筍產銷班班長 賴夫達：「一把鋤頭，差不多 8 斤到 10 斤，你看舉 8 小時一直挖，舉到肩膀上再挖下來，到晚上的時候回家了，兩隻手沒辦法動了全麻了。」

綠油油的竹園是筍農整年的生計來源，辛勤照顧近半年，但竹筍產季卻只有短短 4 個月，竹園環境高溫潮濕，更有數不盡的蚊蟲，相當不舒適，但老家在桃園龍潭的賴夫達，還是堅守阿公開創的家園。

三峽竹筍產銷班班長 賴夫達：「爸爸媽媽身體也不好了，他們也沒辦法(耕作)，這個山荒廢掉也浪費，就說不然回來，把爸爸的產業接下來，繼續來做。」

賴夫達太太 王榮桂：「你說這就是人說，人親土地更親一樣的道理。」

左鄰右舍幾乎都是客家人家家戶戶都有著革命情感，筍子割下山後，洗去汙泥進行分級的筍仔窟，就是農民平日的社交中心。

筍農 湯永生：「賴夫達他算是做我們班長，他算是比較有去聽人家講，來教我們怎麼施肥啊，或者是怎麼採收的方式。」

筍農 湯永清：「他會一直教說要施什麼肥，要怎麼整理這樣子。」

挑著沉重，卻收穫滿滿的竹筍回家，看到家人正在門口等候，再重也是最甜蜜的負擔，客家人來到三峽五寮打拚了近百年，生活雖然簡單樸素，但筍農們還是甘之如飴，鮮甜美味的綠竹筍料理嚐得到客家人，不畏艱辛的堅韌精神。(2014-07-12)

閱覽者意見回饋

閱覽者意見回饋

【文／客家學院電子報編輯組】

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncuhakka@gmail.com

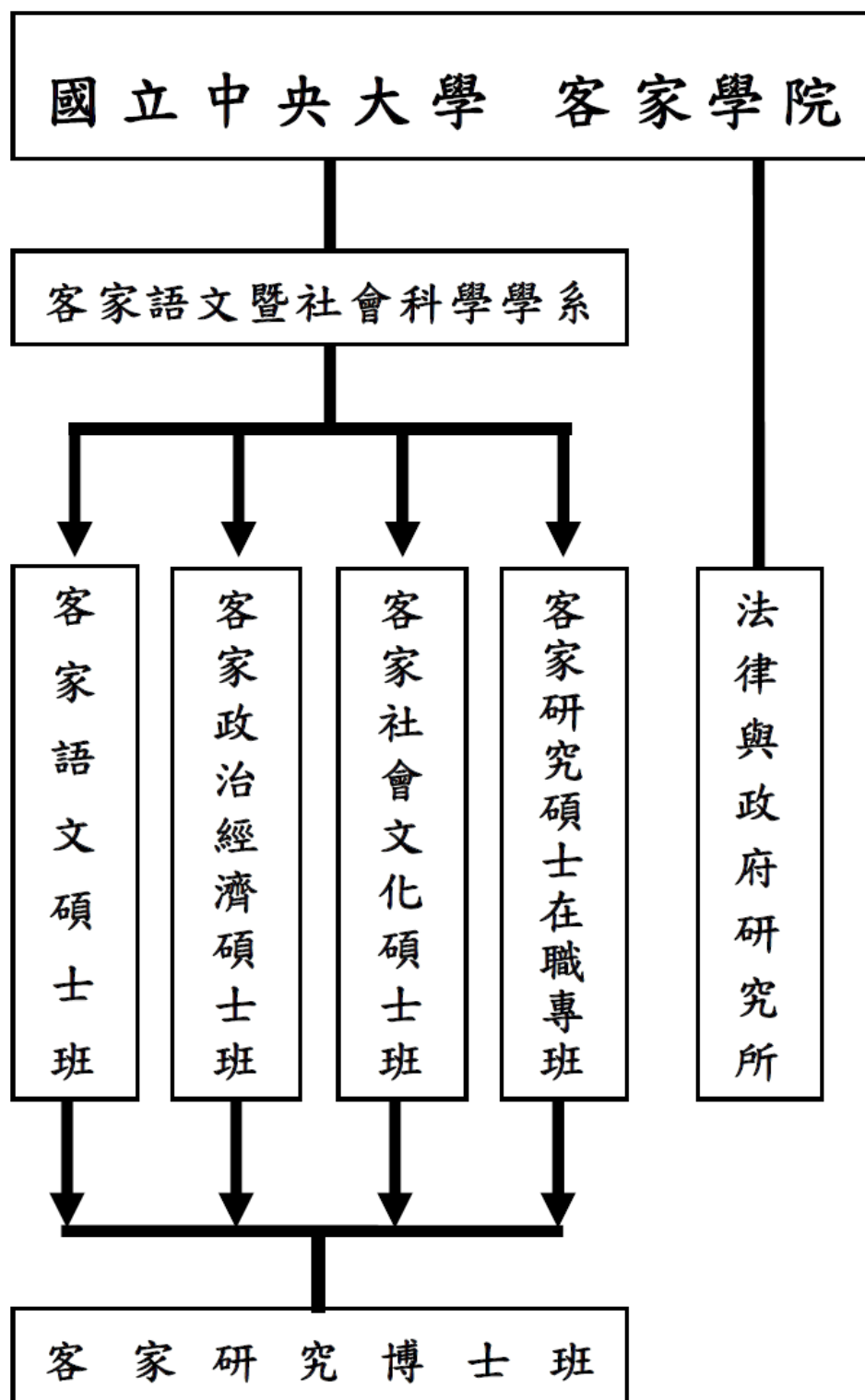
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncuhakka@gmail.com

謝謝您

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>